

LE CRI DU CAIRE

Abdullah Miniawy (chant, textes, composition)

Peter Corser (saxophone, composition)

Karsten Hochapfel (violoncelle)

Dossier de présentation
2021

((L'ONDE
&
CYBELE))



LE CAIRE, FIN 2013. Dans une ville en ébullition où le couvre-feu vient d'être levé après un 2ème coup d'État, où le rêve et la révolte s'affichent en grand sur les murs, où les slogans hostiles aussi bien aux islamistes qu'à l'armée résonnent jusque dans les clubs du centre-ville, Blaise Merlin entend la voix d'Abdullah Miniawy au Studio 100Copies, à deux pas de la Place Tahrir. Ce porte-parole de la jeunesse égyptienne, chanteur soufi, écrivain, poète, slameur et étudiant fauché venu de la ville-oasis d'El-Fayoum, agite la scène et les réseaux sociaux par sa voix hypnotique, son mélange unique de rock, d'électro et de jazz, à la fois punk, psychédélique, séculaire et avant-gardiste. Trois mois plus tard, premiers chocs scéniques ourdis avec Abdullah par le festival **La Voix est Libre** au Caire avec le "Jimi Hendrix du oud", Mehdi Haddab, première rencontre avec Peter Corser au festival D-CAF (Downtown Contemporary Art Festival), créé au lendemain de la révolution par l'homme de théâtre Ahmed El-Attar. Après 3 ans de batailles administratives, alors que la censure fait son retour dans les milieux artistiques et démocrates égyptiens, Abdullah débarque à Paris où il enregistre avec le compositeur et saxophoniste Peter Corser le d'ores et déjà mythique *Purple Feathers* (plus de 30 000 écoutes sur SoundCloud). En 2017, saisi dès les premières secondes par ces envolées vocales et instrumentales, Erik Truffaz accepte l'invitation du festival *La Voix est Libre*. Le choc tant attendu se produit sous le chapiteau plein du Cirque Électrique : projeté dans les hautes sphères par les boucles hypnotiques de Peter Corser, rejoint par les cordes « barocks » de Karsten Hochapfel et les volutes d'Erik Truffaz, le projet transcende toute frontière entre inspirations individuelles et aspirations collectives. Poignant, renversant, puissant, libre, spirituel, poétique, lyrique... De la Maison de la Poésie au Festival d'Avignon 2018 en passant par le Théâtre Garonne et la Maison de la Musique de Nanterre, *Le Cri du Caire* n'a pas fini de faire tourner les têtes...

Le Cri du Caire est une création originale **La Voix est Libre** produite par *L'Onde & Cybèle*
Coproducteur : Bonlieu - Scène nationale Annecy, Maison de la Culture de Bourges - Scène nationale/centre de création, Le Grand T - Théâtre de Loire-Atlantique, Théâtre 71 - Scène nationale Malakoff, FGO Barbara
Avec le soutien de la DRAC Île-de-France, de l'ADAMI, de l'ARCADI et du CNV
Avec l'aide de l'Institut du Monde Arabe

PRÉSENTATION

Au souffle continu du saxophone de Peter Corser et aux cordes « barocks » de Karsten Hochapfel, répond la voix saisissante d'Abdullah Miniawy, jeune poète, chanteur emblématique d'une jeunesse égyptienne avide de liberté et de justice. Le chant soufi virtuose, murmuré ou clamé sur un tapis de boucles hypnotiques, conduit vers la transe dans un voyage mystique. Spiritualité et liberté s'y accordent dans un même désir d'invention et de partage, pour porter les espoirs des peuples aux voix muselées face à aux oppressions politiques, sociales et religieuses. Entre rock, poésie soufie, jazz, spoken word et volutes orientales, *Le Cri du Caire* invente un univers d'une grande puissance métaphorique qui transcende les identités et les frontières.

DISTRIBUTION

Abdullah Miniawy (chant, textes, composition)

Peter Corser (saxophone, composition)

Karsten Hochapfel (violoncelle)

Production artistique : Blaise Merlin

Administration/production : L'Onde & Cybèle

Son : Anne Laurin

Lecture : Corentin Gallet

EXTRAITS VIDÉO

FESTIVAL LES SUDS À ARLES - JUILLET 2019 (TRIO) :

https://www.youtube.com/watch?v=wTx4v9eUhZs&feature=emb_logo

FESTIVAL LA VOIX EST LIBRE - MAI 2017 (AVEC ERIK TRUFFAZ) :

<https://vimeo.com/245735255>

FESTIVAL D'AVIGNON - JUILLET 2018 (AVEC YOM) :

<https://vimeo.com/282462692>

Vidéo privée / mot de passe : cdicriducaire

INTERVIEWS RADIO

Blaise Merlin & Abdullah Miniawy sur RadioRadio « Spéciale In Extremis » – 20/03/18

<https://www.mixcloud.com/RadioRadioToulouse/a-suivre-sp%C3%A9cial-in-extremis-20-mars-2018/>

Blaise Merlin sur RadioRadio « En prise » – 12/03/18

<https://www.mixcloud.com/RadioRadioToulouse/en-prise-blaise-merlin-in-extremis/>

ÉCHOS PRESSE

« *Le Cri du Caire* outrepassa les questions de frontières et brisa les œillères, pour pointer entre les lignes des enjeux du monde actuel. Ceux d'un enfant, grandi dans la solitude en Arabie Saoudite avant de s'ouvrir au monde via Internet, ceux d'un jeune adulte qui creusa le sillon de sa différence entre l'érudition poétique des psalmodieurs du Coran et l'énergie tellurique des rappeurs, ceux d'un écrivain qui milite avec les armes de la rhétorique pour faire surgir d'autres relations entre tous, entre ici et là-bas. Ce monde dont nous parle à sa manière toute singulière Abdullah Miniawy – mots doux, phrasés tranchants dans le vif du sujet –, c'est tout autant le nôtre. À bon entendeur viendra le salut ! » « C'est de cette oreille qu'il faut écouter le souffle circulaire du saxophoniste anglais Peter Corser et les embardées hérétiques de l'Allemand Karsten Hochapfel, aux violoncelle et guitare, deux présences essentielles auxquelles vient s'ajouter désormais celle d'Erik Truffaz, dont les volutes bleu nuit devraient apporter un subtil supplément d'âme à un projet qui n'en manque déjà pas. »

Jacques Denis, *La Terrasse*

« Par la voix tripale du poète et slameur égyptien Abdullah Miniawy, c'est toute la jeunesse cairote qui sanglote, tempête et hurle sa rage libertaire, entre psalmodies soufies et rap tellurique : une rencontre choc et poignante. »

Anne Berthod, *Télérama*

« Jeune chanteur, slameur, poète soufi aujourd'hui exilé en Europe, Abdullah Miniawy est La voix libre de la Révolution égyptienne. Projeté par les souffles hypnotiques du saxo et des cordes *barocks*, son chant libertaire résonne comme un appel poignant, fiévreux... et s'envole en transe mystique. »

Renaud Creus, *Mediapart*

« *Le Cri du Caire* claque comme une musique subtile qui ne brise, en aucun cas, un équilibre entre deux esthétiques. Nos quatre gaillards la jouent "unplugged", sans le moindre artifice ni effet inutile. Le tout frappe par sa précision chirurgicale, sa cohérence irradiante. »

Gilles Carrière, *Le Télégramme*

« Pour vous aider à vous représenter la scène, essayez de vous imaginer que le jeune Abdullah Miniawy a la même coupe de cheveux que Georges Perec et que sa gestuelle très intense - il se tourne, se retourne, fait de grands grands yeux, serre les poings ou libère ses mains avec de brefs mouvements épileptiques - s'accommode très bien des nombreuses et habiles ruptures de sa diction : il déclame tantôt ses poèmes sur le ton du murmure ou d'une très impressionnante voix de muezzin. »

Richard Gaitet, *Radio Nova*

« *Le Cri du Caire* ne demandait pas d'effort pour s'évader. Il suffisait de fermer les yeux et on partait loin. La musique soufie, le souffle ininterrompu du saxo, le chant slamé, la trompette aventureuse et le violoncelle font du *Cri du Caire* une expérience unique entre Orient et Occident. »

François Lesbre, *Le Berry Républicain*

DATES DE TOURNÉE

2018

- 20 mars 2018 : Théâtre Garonne, Toulouse
- 17 avril 2018 : Maison de la Poésie, Paris
- 1er juin 2018 : Théâtre de la Cité Internationale, Paris (avec Yom)
- 17 juillet 2018 : Festival d'Avignon (avec Yom)
- 5 octobre 2018 : Théâtre 71 - Scène nationale de Malakoff (avec Yom)

2019

- 11 janvier 2019 : Bonlieu - Scène nationale d'Annecy (avec Erik Truffaz)
- 31 janvier 2019 : Maison de la Culture de Bourges - Scène nationale (avec Erik Truffaz)
- 15 mars 2019 : Maison de la Musique de Nanterre (avec Erik Truffaz)
- 16 mars 2019 : La Ferme du Buisson - Scène nationale de Noisiel (avec Erik Truffaz)
- 24 mars 2019 : Festival Les Détours de Babel, Grenoble
- 5 avril 2019 : Millau Jazz / Théâtre de la Maison du Peuple de Millau (avec Erik Truffaz)
- 9 juillet 2019 : Festival Aux Heures d'Été, Nantes
- 13 juillet 2019 : Festival Les Suds, Arles
- 3 août 2019 : Gouvy Jazz & Blues Festival, Belgique (avec Erik Truffaz)
- 24 août 2019 : Grand Poitiers l'été / Itinérance (avec Erik Truffaz)
- 12 octobre 2019 : Roma Europa Festival, Italie (avec Erik Truffaz)
- 17 octobre 2019 : Europajazz / Les Quinconces - scène nationale du Mans (avec Erik Truffaz)
- 18 octobre 2019 : Festival Jazzèbre, Perpignan (avec Erik Truffaz)
- 19 octobre 2019 : Les Scènes du Jura - Scène nationale de Lons-le-Saunier (avec E. Truffaz)
- 12 novembre 2019 : Festival D'Jazz Nevers (avec Erik Truffaz)
- 15 novembre 2019 : Rencontres d'Averroès, Théâtre de la Criée, Marseille (avec M. Collignon)
- 16 novembre 2019 : Festival Mesure pour Mesure, Théâtre Berthelot, Montreuil
- 20 novembre 2019 : L'Avant-Scène, Scène conventionnée de Cognac (avec Erik Truffaz)
- 28 novembre 2019 : Le Grand T - Théâtre de Loire-Atlantique, Nantes (avec Erik Truffaz)
- 29 novembre 2019 : Carré d'Argent, Pontchâteau (avec Erik Truffaz)
- 5 décembre 2019 : Festival Les Nuits d'Orient, Dijon (avec Erik Truffaz)
- 6 décembre 2019 : Le Safran, Scène conventionnée d'Amiens (avec Erik Truffaz)
- 7 décembre 2019 : Champigny-sur-Marne (avec Erik Truffaz)
- 10 décembre 2019 : Théâtre de Cornouaille, Scène nationale de Quimper (avec E.Truffaz)
- 12 décembre 2019 : Festival No Border / Le Quartz, Scène nationale de Brest (avec E.Truffaz)

2020

- 18 janvier 2020 : La Faïencerie - Scène conventionnée de Creil
- 6 février 2020 : Festival Les Sons d'Hiver, Théâtre Antoine Vitez, Ivry
- 26 mars 2020 : Festival Les Ethiopiennes, Bayonne - ANNULÉ
- 29 mars 2020 : Cully Jazz Festival, Cully, Suisse - ANNULÉ
- 15 septembre 2020 : Rencontres Polyphoniques de Calvi
- 2 octobre 2020 : Le Quai, CDN d'Angers
- 6 novembre 2020 : Scène nationale de Chateaufallon (avec M. Collignon) - ANNULÉ
- 21 nov. 2020 : Biennale Arts de la Méditerranée, Théâtre des 13 Vents, Montpellier - ANN.

2021

23 janvier 2021 : Festival Vagamondes, La Filature, Mulhouse - CONCERT NUMÉRIQUE

9 juillet 2021 : Théâtre Paul Eluard, Bezons (avec E. Truffaz)

16 juillet 2021 : Paris Jazz Festival (avec M. Collignon)

21 juillet 2021 : Festival Musique au Présent, Narbonne

29 juillet 2021 : Festival Jazz à Marciac, Marciac (avec E. Truffaz)

Automne 2021: L'Agora, Pôle national Cirque, Boulazac (avec E. Truffaz)

12 novembre 2021 : Biennale des Arts de la Méditerranée, Théâtre Jean Vilar, Montpellier

2022

13 janvier 2022 : Théâtre du Champ au Roy, Guingamp (avec E. Truffaz)

14 janvier 2022 : Le Carré Magique, Lannion (avec E. Truffaz)

15 janvier 2022 : Théâtre de Laval (avec E. Truffaz)

16 janvier 2022 : Centre culturel L'Hermine, Sarzeau (avec E. Truffaz)

18 janvier 2022 : Théâtre Quartier Libre, Ancenis Saint Géréon (avec E. Truffaz)

21 janvier 2022 : Le Cargo, Segré en Anjou (avec E. Truffaz)

22 janvier 2022 : Village en Scène, Belleville-en-Layon (avec E. Truffaz)

15 avril 2022 : Saison Mélanges Improbables, Langres

Mai 2022 : Festival Jazz dans le Bocage, Tronget (avec E. Truffaz)

En cours de programmation



ABDULLAH MINIAWY

Abdullah Miniawy est un écrivain, chanteur, compositeur, trompettiste, sound-designer et producteur cairote. Issu de la culture spoken-words, il questionne le principe de fusion stricto sensu en intégrant des projets particulièrement variés : réécriture du répertoire traditionnel espagnol en un projet expérimental avec Hyperpotamus, fusion des chants soufis et musiques électroniques au sein du projet munichoïse Carl Gari & Abdullah Miniawy, collaborations autour des musiques improvisées avec le groupe SighFire... Fortement politisé et icône de la révolution égyptienne, Miniawy tourne désormais en Europe où il s'est produit aux côtés d'Erik Truffaz et de Yom lors du festival **La Voix est Libre**.

PETER CORSER

Résidant et travaillant à Paris depuis vingt ans, Peter Corser a collaboré avec de nombreuses formations, musiciens expérimentaux, danseurs, chanteurs, rappeurs, artistes visuels, troupes de théâtre et de cirque. Ses collaborations incluent SighFire, DCA Cie - Philippe Decoufflé, Kaori Ito, Nosfell, Médéric Collignon, Jörg Muller, André Minvielle, Sanseverino, Benjamin Siksou, Himiko, Marlène Rostaing... Pratiquant le souffle continu d'une manière peu commune, emmenant son instrument sur les chemins de la transe, Peter Corser invite le saxophone sur une infinité de propositions, tantôt écrites et improvisées.

KARSTEN HOCHAPFEL

Karsten Hochapfel commence la musique avec un violoncelle vers les 8 ans. Il intègre en 2001 le Conservatoire de Munich, pour étudier la guitare jazz avec Peter O'Mara, classique avec Gabriele Prediger-Mahne et Barbara Polaček ainsi que le violoncelle avec Jan Polaček et Katalin Rootaring. Ce qui compte pour lui, c'est la diversité musicale : se produire avec des groupes de jazz ou de musique du monde (avec Naïssam Jalal, Odeia...) sans compter les arrangements et traductions de partition qu'il enregistre avec des musiciens de tous horizons, en France, au Malawi ou au Brésil. Partout où il peut apprendre et faire connaître. Pour lui, « faut que ça sonne » !



EXTRAIT DU POÈME « LE DOSSIER DE L'OPPRESSION »

Texte original : Abdullah Miniawy

Traduction : Fanny Riotte-Kempf

Si tu te diriges vers l'amour extrême, aie conscience d'une chose : j'étais si pur au temps de mon premier amour

Ne reviens jamais à la solitude tant que le vagin n'est pas totalement dilaté

L'origine de l'Exemple est dans ton imagination depuis le commencement

En conséquence, s'il te plaît, ne sois pas paresseux et commente la manière dont ils cartographient la ville

Interroge-toi : comment l'homme faisant les poubelles dans la rue élimine-t-il les traces des météorites ?

Comment les saisons sont-elles déclenchées depuis Zamalek ?

Comment l'heureuse chance est héritée des premiers hommes ?

Les cercles phosphoriques : ce sont les petites maisons de boue et les jardins de boue.

Ce sont les canalisations débordant dans les rues (...)



L'ONDE & CYBÈLE

L'Onde & Cybèle défend depuis 2004 l'ouverture et le dialogue entre les cultures, les langues, les sciences, les arts et les territoires à travers le festival **Jazz Nomades / La Voix est Libre** (France/Égypte/Tunisie/Liban) et le festival **Rhizomes** à Paris et en Seine-Saint-Denis. Dans ces "zones de libre-étrange*" ouvertes à des artistes venus de tous les horizons de la création, la complexité du vivant s'interroge, s'affirme et s'affine au fil de rencontres mouvantes et inventives, répondant à une demande forte des publics les plus divers face aux ravages produits par des siècles de domination, d'uniformisation et de segmentation.

*Territoires aux frontières indéfinies, où la production d'infini prévaut sur le produit fini.

CONTACTS

Direction artistique / Diffusion : Blaise Merlin

blaise.merlin@londecybele.com +33(0) 6 09 47 29 08

Administration : Marion Duc

marion.duc@londecybele.com - +33 (0)1 73 74 05 59

Production / Communication : Anne Rouchouse

anne.rouchouse@londecybele.com - +33 (0)1 73 74 05 59

Presse : Marc Chonier

marc.chonier@gmail.com



2/6 rue Duc

75018 Paris

+33 (0)1 73 74 05 59

www.londecybele.com

www.festival-lavoixestlibre.com

www.festivalrhizomes.fr